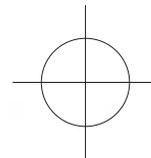


## AIR CHAMP® PRODUCTS

User Manual



## Embrague o freno BW Montaje polea, piloto y acoplador

Visit [www.nexengroup.com](http://www.nexengroup.com) for translations of this user manual.

Visite [www.nexengroup.com](http://www.nexengroup.com) para ver las traducciones de este manual del usuario.

Veillez consulter [www.nexengroup.com](http://www.nexengroup.com) pour toute traduction de ce présent manuel.

Besuchen Sie bitte [www.nexengroup.com](http://www.nexengroup.com) für die Übersetzung dieser Gebrauchsanweisung.

De conformidad con la política de Nexen de una mejora continua de los productos, las especificaciones detalladas en este manual están sujetas a cambio sin previo aviso. Los datos técnicos detallados en este manual se basan en la información más reciente disponible en el momento de su impresión y están asimismo sujetos a cambio sin previo aviso.

Asistencia Técnica: 800-843-7445  
(651) 484-5900

WWW.NEXENGROUP.COM



# PELIGRO

Lea atentamente este manual antes de la instalación y puesta en funcionamiento.

Siga las instrucciones de Nexen e incorpore con cuidado esta unidad a su sistema.

La unidad debe ser montada, manejada y mantenida ÚNICAMENTE por personal cualificado.

Un montaje indebido puede dañar su sistema u ocasionar lesiones o la muerte.

Aténgase a todos los códigos aplicables.

Nexen Group, Inc.  
560 Oak Grove Parkway  
Vadnais Heights, Minnesota 55127

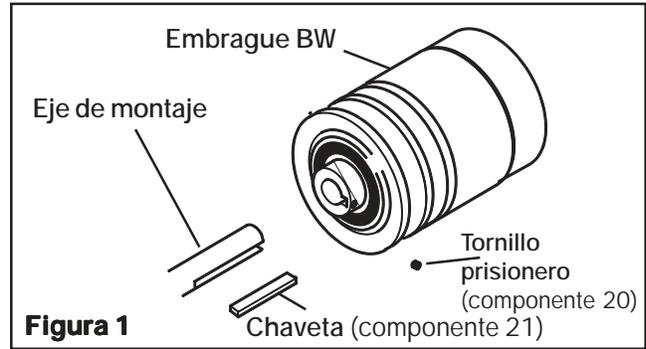
## Índice de materias

Montaje-----	4
Conexiones de Aire -----	5
Lubricación -----	5
Sustitución de piezas -----	6
Lista de recambios -----	7
Garantía -----	8

## MONTAJE

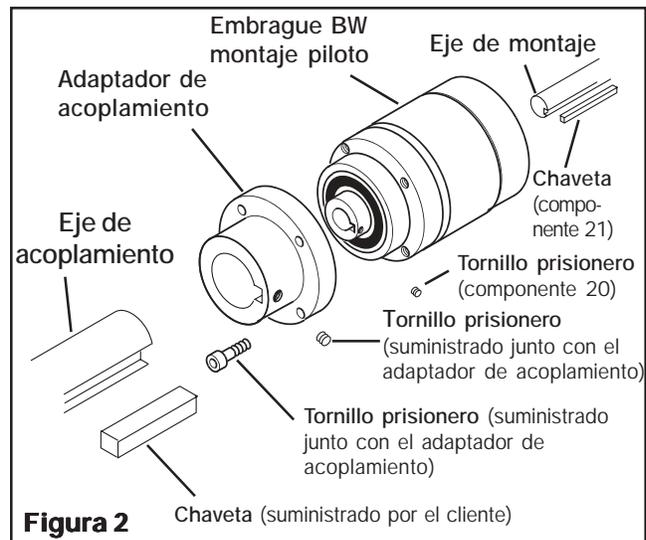
### MONTAJE POLEA Y PILOTO

1. Inserte la chaveta (componente 21) en el chavetero del eje de montaje (véase la Figura 1).
2. Deslice el embrague BW sobre el eje de montaje hasta que la chaveta (componente 21) quede asentada en el embrague BW (véase la Figura 1).
3. Inserte y apriete los dos tornillos prisioneros (componente 20) (véase la Figura 1).



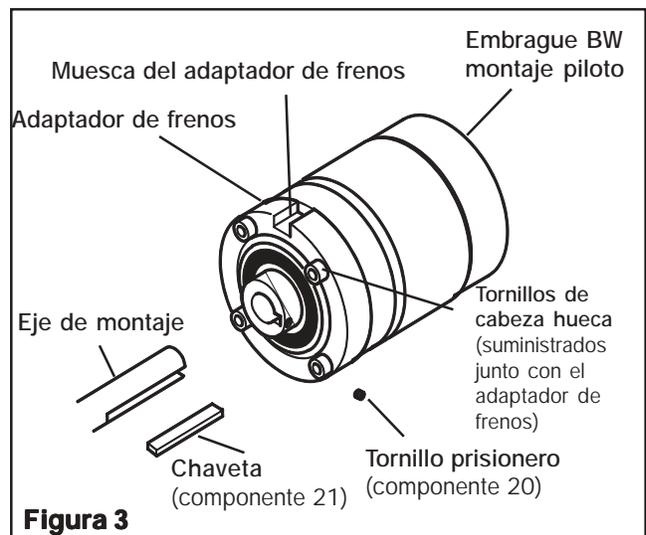
### MONTAJE ACOPLADOR

1. Inserte la chaveta (componente 21) en el chavetero del eje de montaje (véase la Figura 2).
2. Deslice el embrague BW montaje piloto sobre el eje de montaje hasta que la chaveta (componente 21) quede asentada en el embrague BW montaje piloto (véase la Figura 2).
3. Inserte y apriete los dos tornillos prisioneros (componente 20) (véase la Figura 2).
4. Inserte la chaveta suministrada por el cliente en el chavetero del eje de acoplamiento (véase la Figura 2).
5. Deslice el adaptador de acoplamiento sobre el eje de acoplamiento (véase la Figura 2).
6. Fije con los tornillos de cabeza hueca, suministrados junto con el adaptador de acoplamiento, el adaptador de acoplamiento al embrague BW montaje piloto (véase la Figura 2).
7. Inserte y apriete los dos tornillos prisioneros, suministrados junto con el adaptador de acoplamiento (véase la Figura 2).



### MONTAJE FRENO

1. Fije con los tornillos de cabeza hueca, suministrados junto con el adaptador de frenos, el adaptador de frenos al embrague BW montaje piloto (véase la Figura 3).
2. Inserte la chaveta (componente 21) en el chavetero del eje de montaje (véase la Figura 3).
3. Deslice el embrague BW montaje piloto con el adaptador de frenos sobre el eje de montaje y la chaveta (véase la Figura 3).
4. Alinee la muesca del adaptador de frenos con un pasador de par o un tope de la máquina (véase la Figura 3).
5. Inserte y apriete los dos tornillos prisioneros (componente 20) (véase la Figura 3).



## CONEXIONES DE LA LÍNEA DE AIRE

Para la conexión de la línea de aire, en el pistón (componente 13) está montado un racor hembra 1/8" de aire de entrada (componente 18) Debe utilizarse el conjunto del manguito de aire (componente 19) con el fin de evitar que se ejerzan presiones sobre el conjunto de la cámara de aire-pistón.

Para reducir la fuerza que se ejerce sobre la tubería durante el funcionamiento, se puede fijar el manguito a un soporte.

**PRECAUCIÓN**  
**Al conectar directamente un tubo o una tubería rígida al embrague BW, puede que el embrague BW no funcione correctamente.**

## LUBRICACIÓN

Los embragues BW de Nexen están lubricados en fábrica y listos para su montaje. Los cojinetes de empuje (componente 8) se llenan con un lubricante seleccionado especialmente para el embrague BW. Si los cojinetes de empuje necesitan lubricarse, utilice Nexen H-130 (Producto No. 853900). La frecuencia con la que se lubrican los cojinetes de empuje dependerá de la velocidad del funcionamiento, de la temperatura y de la dureza de la aplicación. El cojinete radial (componente 3) está prelubricado, sellado y no requiere ninguna lubricación. Para desarmar el embrague BW para su lubricación, consulte SUSTITUCIÓN DE PIEZAS.

**NOTA:** Los dispositivos accionados neumáticamente requieren aire limpio y lubricado y cuya presión esté regulada para conseguir una máxima rentabilidad y vida útil. La manera más efectiva y económica de lubricar los embragues Nexen consiste en un lubricador de líneas de aire, que inyecta el aceite en el aire presurizado, forzando una neblina de aceite dentro de la cámara de aire.

Sitúe el lubricador encima y a menos de diez pies del embrague, y utilice un aceite de baja viscosidad como SAE-10.

No se recomienda el uso de lubricantes sintéticos.

## AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE GOTEO DEL LUBRICADOR

**NOTA:** Este ajuste es válido para lubricadores suministrados por Nexen. Si no utiliza un lubricador Nexen, efectúe el calibrado según el siguiente procedimiento.

1. Cierre y desconecte la línea de aire de la unidad.
2. Gire el botón de ajuste del lubricador tres vueltas completas hacia la derecha.
3. Abra la línea de aire.
4. Cierre la línea de aire hacia la unidad cuando se forme una gota de aceite en la mirilla del lubricador.
5. Conecte la línea de aire a la unidad.
6. Gire el botón de ajuste del lubricador hacia la izquierda hasta que esté cerrado.
7. Gire el botón de ajuste del lubricador un tercio de vuelta hacia la derecha.
8. Abra la línea de aire hacia la unidad.

## SUSTITUCIÓN DE PIEZAS

1. Desmonte el anillo de retención (componente 2) (véase la Figura 4).
2. En función de la versión de embrague BW que se utilice, desmonte el disco del montaje piloto (componente 15) o la polea (componente 4) (véase la Figura 4).
3. Presiones el antiguo cojinete (componente 3) fuera de la polea o disco del montaje piloto (véase la Figura 4).
4. Limpie con un disolvente nuevo el alojamiento del cojinete de la polea (componente 4) o del disco del montaje piloto (componente 15), y asegúrese de haber eliminado todo los restos del antiguo Loctite® (véase la Figura 4).
5. Aplique una cantidad adecuada de Loctite® RC609 para cubrir uniformemente la pista exterior del nuevo cojinete (componente 3) (véase la Figura 4).
6. Alinee con cuidado la pista exterior del nuevo cojinete (componente 3) con el alojamiento de la polea o disco del montaje piloto y presione el nuevo cojinete (componente 3) en su sitio.
7. Desmonte la primera arandela elástica de retención (componente 23), el antiguo resorte de retorno (componente 5), y la segunda arandela elástica de retención (componente 23) del cubo (componente 1) (véase la Figura 4).
8. Deslice el antiguo disco de fricción (componente 7) fuera del cubo (componente 1) (véase la Figura 4).
9. Desmonte la chaveta del disco antiguo (componente 6) (véase la Figura 4).
10. Deslice el cubo (componente 1) fuera de la cámara de aire (componente 9) y del pistón (componente 13) (véase la Figura 4).
11. Separe el pistón (componente 13) de la cámara de aire (componente 9) (véase la Figura 4).
12. Desmonte la antigua junta tórica (componente 11) de la cámara de aire (componente 9) (véase la Figura 4).
13. Presione el antiguo cojinete de empuje (componente 8) fuera de la cámara de aire (componente 9) (véase la Figura 4).
14. Alinee con cuidado la pista exterior del nuevo cojinete (componente 8) con el alojamiento de cámara de aire (componente 9) y presione el nuevo cojinete de empuje (componente 8) en su sitio.

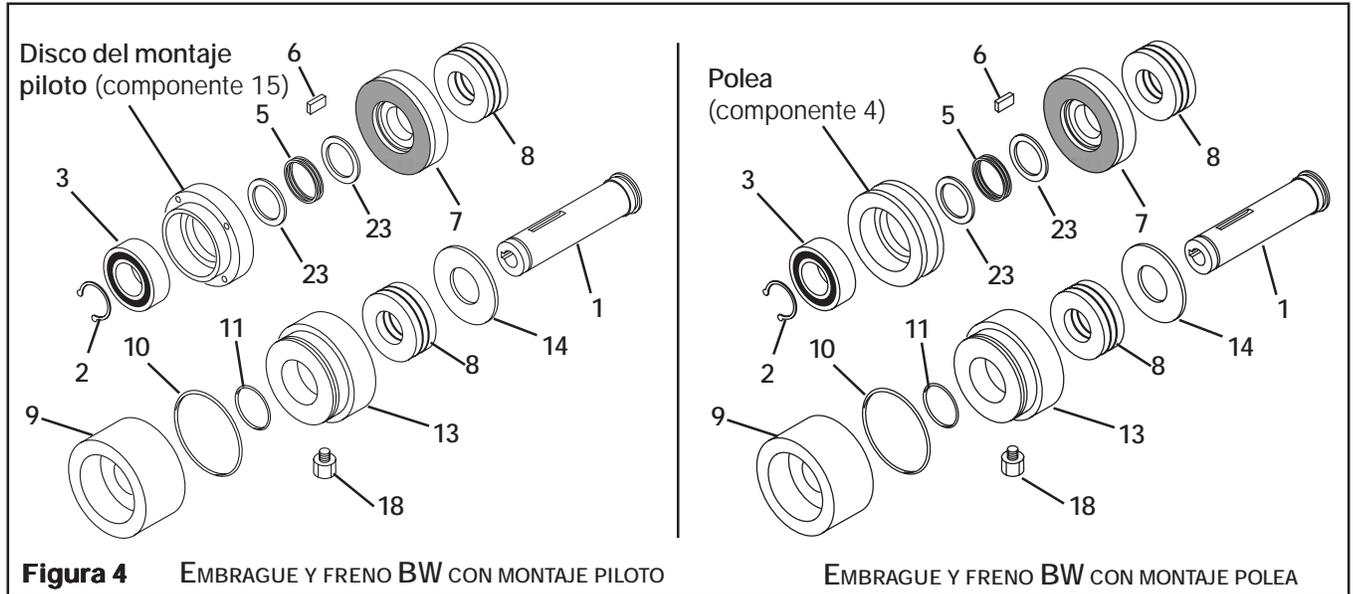


15. Desmonte la antigua junta tórica (componente 10) del pistón (componente 13) (véase la Figura 4).
16. Presione el antiguo cojinete de empuje (componente 8) fuera del pistón (componente 13) (véase la Figura 4).
17. Alinee con cuidado la pista exterior del nuevo cojinete (componente 8) con el alojamiento del pistón (componente 13) y presione el nuevo cojinete de empuje (componente 8) en su sitio.
18. Limpie con un disolvente nuevo las superficies de contacto de las juntas tóricas de la cámara de aire y del pistón.
19. Aplique a las superficies de contacto de las juntas tóricas de la cámara de aire y del pistón un lubricante para juntas tóricas y elimine el exceso de lubricante.
20. Cubra las nuevas juntas tóricas (componentes 10 y 11) con un lubricante para juntas tóricas (véase la Figura 4).
21. Monte las nuevas juntas tóricas (componentes 10 y 11) (véase la Figura 4).
22. Deslice el pistón (componente 13) dentro de la cámara de aire (componente 9) (véase la Figura 4).
23. Deslice la cámara de aire y el pistón sobre el cubo (componente 1).
24. Monte la chaveta del nuevo disco (componente 6) en el cubo (véase la Figura 4).
25. Deslice el nuevo disco de fricción (componente 7) sobre el cubo (componente 1) y sobre la chaveta del disco (componente 6) (véase la Figura 4).

**NOTA:** El extremo cerrado del resorte de retorno (componente 5) debe estar orientado hacia el anillo de retención (componente 2).

26. Monte el nuevo resorte de retorno (componente 5) y las arandelas elásticas de retención (componente 23) (véase la Figura 4).
27. Presione el disco del montaje piloto (componente 15) y el cojinete (componente 3) o la polea (componente 4) y el cojinete (componente 3) sobre el cubo (componente 1) (véase la Figura 4).
28. Vuelva a montar el anillo de retención (componente 2) (véase la Figura 4).

**LISTA DE RECAMBIOS**



COMP.	DESCRIPCIÓN	CAN.
1	Cubo	1
2	Anillo de retención (Ext.)	1
3	Cojinete	1
4	Polea	1
5 <sup>1</sup>	Resorte de retorno	1
6 <sup>1</sup>	Chaveta del disco	1
7 <sup>1</sup>	Disco de fricción	1
8 <sup>1</sup>	Cojinete de empuje	2
9	Cámara de aire	1
10 <sup>1</sup>	Junta tórica (Grande)	1
11 <sup>1</sup>	Junta tórica (Pequeña)	1
13	Pistón	1
14	Arandela	1
15	Disco del montaje piloto	1
18	Racor entrada de aire	1
19	Conjunto del manguito de aire (No se muestra)	1
20	Tornillo prisionero (No se muestra)	2
21	Chaveta (No se muestra)	1
23 <sup>1</sup>	Arandela elástica de retención	2

<sup>1</sup> Hace referencia al componente del kit de reparación (Kit de reparación No. 846800)



## GARANTÍAS

### Garantías

Nexen garantiza que los Productos no tienen defectos de material ni de mano de obra durante un período de 12 meses a partir de su envío. NEXEN NO OFRECE NINGUNA OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, Y POR LA PRESENTE NO ASUME NINGUNA GARANTÍA IMPLÍCITA, INCLUIDAS, SIN LÍMITE, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN E IDONEIDAD DE LOS PRODUCTOS PARA UN FIN ESPECÍFICO. Esta garantía será válida únicamente si (a) el Producto ha sido montado, usado y entretenido de acuerdo con cualquier manual de instalación o mantenimiento Nexen del Producto; (b) el defecto alegado no puede atribuirse al desgaste habitual; (c) el Producto no ha sido alterado, utilizado erróneamente o utilizado para otros fines que los que para está concebido; y (d) el Comprador ha comunicado por escrito el defecto alegado a Nexen, entregando el Producto supuestamente defectuoso a Nexen dentro de un año a partir de la fecha de envío.

### Remedio Exclusivo

El remedio exclusivo a favor del Comprador en caso de violación de las garantías estipuladas anteriormente será, a discreción exclusiva de Nexen, una reparación o sustitución por un Producto nuevo, reparado o reacondicionado, o la emisión de un crédito del precio de compra pagado a Nexen por el Comprador de los Productos.

### Limitación de la Responsabilidad de Nexen

EN LA MEDIDA EN QUE LO PERMITA LA LEY, NEXEN NO TENDRÁ RESPONSABILIDAD ALGUNA ANTE EL COMPRADOR NI ANTE CUALQUIER OTRA PERSONA POR DAÑOS INCIDENTALES, DAÑOS ESPECIALES, DAÑOS CONSECUENTES O CUALESQUIERA DAÑOS DE OTRO TIPO O NATURALEZA, SEA POR LA VIOLACIÓN DEL CONTRATO U

OTRO INFRACCIÓN DEL CONTRATO, NEGLIGENCIA O CULPA, U OTROS, INCLUSO SI NEXEN HA SIDO ADVERTIDO DE LA POSIBILIDAD DE UNA PÉRDIDA O DAÑO POTENCIAL DE ESTA ÍNDOLE. A estos efectos, el término "daños consecuentes" incluirá beneficios perdidos, multas, daños por retraso, daños liquidados u otros daños y responsabilidades que el Comprador está obligado a satisfacer o en que puede incurrir en base a, en relación a, o por motivos de sus contratos con sus clientes u otros terceros. En ningún supuesto, Nexen se hará responsable de los importes de los daños que superen los importes pagados por el Comprador por los Productos o servicios con respecto a lo cuales se determine una violación de los contratos. Las partes acuerdan expresamente que el precio de los Productos y servicios se determinó considerando la limitación de los daños detallados en la presente y que dicha limitación ha sido negociada especialmente y constituye una asignación acordada de los riesgos que prevalecerá sobre la decisión de cualquier juzgado competente que el remedio contenido en esta garantía no satisface el objetivo principal.

### Limitación de Daños

En ningún supuesto, Nexen se hará responsable de los daños consecuentes, indirectos, incidentales o especial de la naturaleza que sea, incluida, sin límite, la pérdida de beneficios que dimane de la venta o el uso de los Productos.

### Procedimientos de Reclamación en Garantía

Para efectuar una reclamación bajo esta garantía, el reclamante deberá comunicar por escrito el supuesto defecto a aquel del que se ha comprado el Producto y entregar el Producto al mismo dentro de un año a partir de la fecha en que el supuesto defecto se hiciera visible por primera vez.

**nexen**<sup>®</sup>

Nexen Group, Inc.  
560 Oak Grove Parkway  
Vadnais Heights, MN 55127

800.843.7445  
Fax: 651.286.1099  
www.nexengroup.com

ISO 9001 Certified